

## Contents · Inhalt

### aus: A BOY'S WILL (1913)

To the Thawing Wind · An den Tauwind	6·7
Love and a Question · Liebe und eine Frage	6·7
My Butterfly · Mein Schmetterling	8·9
Storm Fear · Sturmangst	12·13
Mowing · Mahd	14·15
The Tuft of Flowers · Der Blumenschopf	14·15

### aus: NORTH OF BOSTON (1916)

Mending Wall · Mauern ausbessern	20·21
The Death of the Hired Man · Der Tod des Tagelöhners	22·23
The Mountain · Der Berg	34·35
Home Burial · Heimbegräbnis	42·43
A Servant to Servants · Im Dienst der Arbeiter	50·51
After Apple-Picking · Nach dem Apfelpflücken	60·61
Good Hours · Gute Stunden	64·65

### aus: MOUNTAIN INTERVAL (1916)

The Road Not Taken · Der nicht genommene Weg	66·67
The Road Not Taken · Der Weg, den ich nicht nahm (gereimte Übersetzung)	68·69
An Old Man's Winter Night · Eines alten Mannes Winternacht	68·69
The Exposed Nest · Das schutzlose Nest	70·71
The Oven Bird · Der Ofenvogel	74·75
A Patch of Old Snow · Ein Flecken alter Schnee	74·75
The Telephone · Das Telefon	76·77
Hyla Brook · Froschbach	76·77
Birches · Birken	78·79
Out, Out · Heraus, heraus	82·83
Putting in the Seed · Die Saat ausbringen	84·85
A Time to Talk · Zeit zum Reden	86·87

- The Gum-Gatherer · Der Harzsammler 86·87  
 The Sound of Trees · Das Geräusch der Bäume 88·89  
 The Cow in Apple Time · Die Kuh zur Apfelzeit 90·91  
 The Line-Gang · Der Kabeltrupp 92·93

aus: NEW HAMPSHIRE (1923)

- Maple · Maple 94·95  
 Fire and Ice · Feuer und Eis 104·105  
 Fire and Ice ·  
     Feuer und Eis (gereimte Übersetzung) 106·107  
 In a Disused Graveyard ·  
     Auf einem aufgelassenen Friedhof 106·107  
 Nothing Gold Can Stay ·  
     Nichts Goldenes hat Bestand 108·109  
 Stopping by Woods on a Snowy Evening ·  
     Rast am Wald an einem verschneiten Abend 108·109  
 Stopping by Woods on a Snowy Evening ·  
     Ein Halt am Waldrand an einem verschneiten Abend  
     (gereimte Übersetzung) 110·111  
 Two Look at Two · Zwei schauen auf Zwei 110·111  
 The Need of Being Versed in Country Things ·  
     Wozu ländliche Erfahrungen gut sind 114·115  
 The Need of Being Versed in Country Things ·  
     Warum es gut ist, in ländlichen Dingen versiert zu sein  
     (gereimte Übersetzung) 116·117  
 A Hillside Thaw · Es taut am Hang 118·119

aus: WEST RUNNING BROOK (1928)

- Spring Pools · Frühlingspfützen 122·123  
 Tree at My Window · Baum an meinem Fenster 122·123  
 Acquainted with the Night · Die Nacht gekannt 124·125  
 What Fifty Said · Was Fünfzig sprach 126·127

aus: A FURTHER RANGE (1936)

- Desert Places · Öde Orte 128·129  
 Desert Places · Öde Orte (gereimte Übersetzung) 130·131

A Leaf-Treader · Ein Laubtreter 130 · 131  
The Strong Are Saying Nothing ·  
Die Starken schweigen 132 · 133  
Neither Out Far nor In Deep · Weder weit noch tief 134 · 135

aus: A WITNESS TREE (1942)

The Subverted Flower · Die gestürzte Blume 139 · 137  
The Silken Tent · Das seidene Zelt 140 · 141  
Never Again Would Birds' Song Be the Same ·  
Nie mehr ist Vogelsang so wie zuvor 142 · 143